

侗族大歌

貴州民間音樂集刊



貴州省文聯編
貴州人民出版社

貴州民間音樂集刊

侗族大歌

(嘎 老)

GA LAO

貴州省文聯編

貴州人民出版社

1958年8月·貴陽

內 容 提 要

這本書是从130余首侗族大歌中選出50余首加以整理編定的，選編時曲調和歌詞兩方面都注意到，同時也考慮到它的代表性。這50多首歌包括了“大歌”的幾種類別——大歌、聲音歌、敘事大歌。另外還有一個8首歌曲的附錄，其中有“踩堂歌”、“攔路歌”、“侗戲歌”等。

書前有序言，比較詳細地介紹了侗歌、大歌和大歌的結構以及音樂特點等。每首歌都有侗語原詞和漢語譯文，一部分的歌還配上漢語歌詞，可供演唱用。

封面设计：马正荣
中心圖案是侗族兒童帽頂的刺繡圖案紋樣，也見于背小孩的“四條袋”上。

目 錄

例 言.....	(1)
序 言.....	(1)
(I) 嘎老 (ga lao) ——大歌.....	(1)
1. 噢嗨頂 O hai din	(3)
2. 嘎坑 ga King——坑洞女声大歌.....	(4)
* 3. 嘎坑——坑洞男声大歌.....	(9)
4. 嘎高弦 ga Gaoxuan——高弦男声大歌.....	(13)
5. 嘎沟軟 ga Gou——高构女声大歌.....	(18)
6. 嘎四寨 ga Sizai ——四寨女声大歌.....	(20)
7. 嘎乜 ga Me ——乜洞女声大歌.....	(22)
8. 嘎統——嘎景空 ga Tong ——九洞女声大歌.....	(34)
9. 嘎肇 ga Sao——肇洞女声大歌.....	(48)
10. 嘎昔北 ga sibe ——肇洞男声大歌 (一)	(50)
11. 嘎昔北 (二)	(52)
12. 嘎发 ga fhua (花之歌) ——龍图女声大歌.....	(55)
13. 嘎云 ga Yun ——慶云女声大歌.....	(63)
* 14. 嘎黃崗 ga Wang-gang——黃崗女声大歌.....	(68)
15. 嘎皮林 ga Bi ——皮林男声大歌.....	(69)
16. 嘎象姆 ga Xiang——三龍女声大歌 (一)	(73)
17. 嘎象姆 (二)	(79)
18. 嘎象姆 (三)	(88)
19. 嘎瑪 ga Ma ——三龙女声大歌.....	(93)
20. 嘎高增 ga Gaosin——高增女声大歌 (一)	(95)
21. 嘎高增 (二)	(99)
* 22. 嘎𡗗扒 ga Biapa——𡗗扒男声大歌.....	(101)
* 23. 嘎滴 ga Die——滴洞女声大歌.....	(115)
24. 嘎滴 ga Die——滴洞男声大歌.....	(117)
25. 嘎銀潭 ga Yindan——銀潭女声大歌.....	(125)
26. 嘎冷 ga Len ——肇洞女声大歌.....	(128)
(II) 嘎所 (gaso) ——声音歌.....	(133)
* 1. 嘎尼阿 ga nia——河水歌.....	(135)
* 2. 嘎力云吉 ga Lyng-ji.....	(143)
3. 嘎所 gaso ——女声声音歌 (坑洞)	(145)
* 4. 嘎涅 ga nie——山羊歌.....	(146)
* 5. 嘎吉啲 ga jiyo 蟬之歌 (坑洞)	(148)
* 6. 嘎能母倆 ga lemMang——楊梅虫之歌 (四寨) (一)	(150)
7. 嘎能母倆 (四寨) (二)	(152)

* 8. 嘎能母倆 (獨洞)	(154)
* 9. 嘎唯呢 ga ngvie——哭娘虫之歌	(157)
* 10. 嘎勒央 ga leyang——蟬之歌	(159)
* 11. 嘎年 ga nian——哭娘虫之歌	(161)
12. 嘎郎勒 ga longlet——楊梅虫之歌 (坑洞)	(162)
* 13. 嘎能当坑 ga lendangkin	(164)
14. 嘎所 gaso——声音歌 (坑洞)	(167)
* 15. 嘎尼阿溫 ga niawen——小河之歌	(170)
* 16. 嘎侖母敦 ga nemduen——藍靛歌	(172)
* 17. 嘎白外 ga bewai——八月之歌	(192)
* 18. 嘎八月 ga bewai——八月之歌	(194)
* 19. 嘎略 ga Lio——富祿之歌	(196)
20. 嘎所 gaso——女声声歌 (寨蒿)	(199)
(Ⅲ) 嘎窘 (ga jun)——敘事大歌 (甲体)	(201)
* 1. 嘎英台 (甲) ga Yingtai——祝英台	(203)
2. 嘎門龍 gs Men'ning 或 ga Menlong——門龍	(205)
3. 嘎梅进 ga Meijin——梅进	(210)
(Ⅳ) 嘎節卜 (ga jiep)——敘事大歌 (乙体)	(213)
* 1. 嘎英台 (乙) ga Yingtai——祝英台	(215)
2. 嘎奶嶺母 ga Nei-lim——奶嶺之歌	(219)
3. 嘎孔岁 ga Kongsí——孔子	(230)
4. 嘎山伯 ga Sanbe 或 ga Xianbe——梁山伯之歌	(237)
5. 嘎麥昂司衣 ga Myangsei——芒舍之歌	(241)
(Ⅴ) 附錄	(251)
1. 嘎莎困 ga sakuen——攔路歌	(253)
2. 嘎开困 ga kaikuen——开路歌	(256)
3. 嘎本 gaben——踩堂歌	(257)
4. 野 ye——踩堂歌	(259)
5. 嘎物 ga wu 或 ga jinpang	(260)
6. 嘎戲 ga xi——戲歌	(262)
. 嘎仙恩 ga xiam——胡琴歌 (平板)	(262)
二. 嘎丢歌 ga diou——獨唱歌或稀歌 (哭板)	(264)
三. 嘎馬格 ga mag——大歌	(265)

注：歌名前附有*號的，都配有漢語歌詞。

又：“吉約”“能母倆”“勒央”“唯呢”“年”均是蟬的一類，這是按照它的鳴聲稱它，漢譯作“蟬”“楊梅虫”“哭娘虫”“懶虫”等，這是當地的漢語稱謂，但也可以總稱為“蟬”。因此在歌詞里這些名稱交錯使用。

(I) 嘎老(galao) — 大歌

6 = B $\frac{3}{4}$ $\frac{3}{4}$

噢 嗨 頂

演唱：吳家成 (27歲) 等

譯詞：吳家成

記錄：北 斗 等

1957年5月黎平坑洞

J = 58

(領唱)

(獨唱)

2 1 6 1	1 2 — —	2 3 — 3 2	1 6 1	J = 72	6 6 5	6 1 2	2 3 1	2 3 1
噢 嗨 頂	噢	嗨	頂	5	究 拉	銀 賴	烏 賴	云
(衆唱)	1 2 — —	1 6 — —	6 — —	J	6 6 5	6 1 2	6 5 6	2 1 6 1

J = 58

A.

J = 72

2 1 1	2 2 1	1 6 1	1 2 — —	2 3 — 3 2	1 6 1	2 1 2	2 1 2 3	2 1 1
樓 列。噢 嗨 頂	噢	嗨	頂	倫 忙 鋪 樓	透 乃			
6 5 6	2 5	6 1	1 2 — —	1 6 — —	6 — —	6 5 6 2	1 1 6	6 5 6

A.

J = 72

A.

J = 72

2 2 1	2 2 3 1	2 1 2 1	2 1 1	2 2 1	2 2 3 1	2 2 3 1
母哈(列)	倫 忙 鋪 樓	透 乃	獨(列)	堯 歪 夢 勞		
2 1 6	6 6 2	1 1 6	6 5 6	2 1 6	6 2 1 6	2 1 6

A.

J = 72

2 1 2	2 1 2 3	1 2 2 1	2 3 1	2 2 3 1	2 2 3 1	2 3 1	2 2 1
九 吾 覺	獨 笑	梅 汗	幫(列)	堯 歪	勝 樓	往 往	定 散
2 1 2	2 1 2 1	6 1 6	6 1 6	6 5 6	2 1 6 1	6 5 6	2 1 6

A.

J = 72

2 2 1	2 1 2	2 1 2	2 3 1	2 3 2 1	1 2 1	2 1 2 3	2 3 1	2 2 1
格阿(列)	究 丟 忙 蓋	歪 辣	罷 丙 滾 的 愛	母哈 搞	對 乃	樣(列)		
2 1 6	6 2 1	6 1 2	6 5 6	2 1 2 1	6 1 6	1 6	6 5 6	2 1 6

A.

J = 72

A.

J = 72

2 1 2	2 3 1	2 1 2 3	1 1 2	2 2 1	2 2 3 1	2 1 2
吉翁 逗	高 擺	竟 向	乃 木 格	母哈(列)	令母 乃	友 格阿
2 1 2	1 6	1 1 6	6 5 6	2 1 6	2 6 1 6	6 1 2



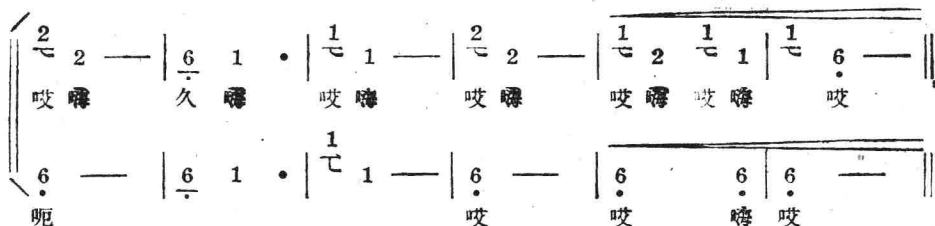
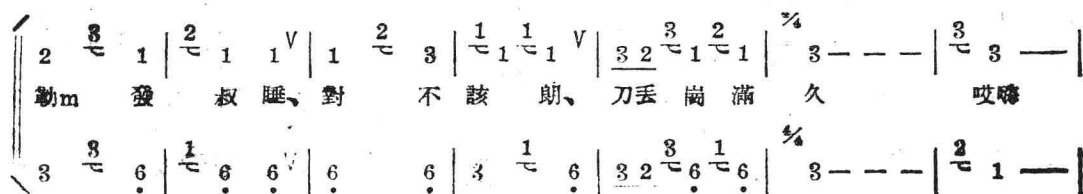
4-

注：“趕賽”請參看“序言”

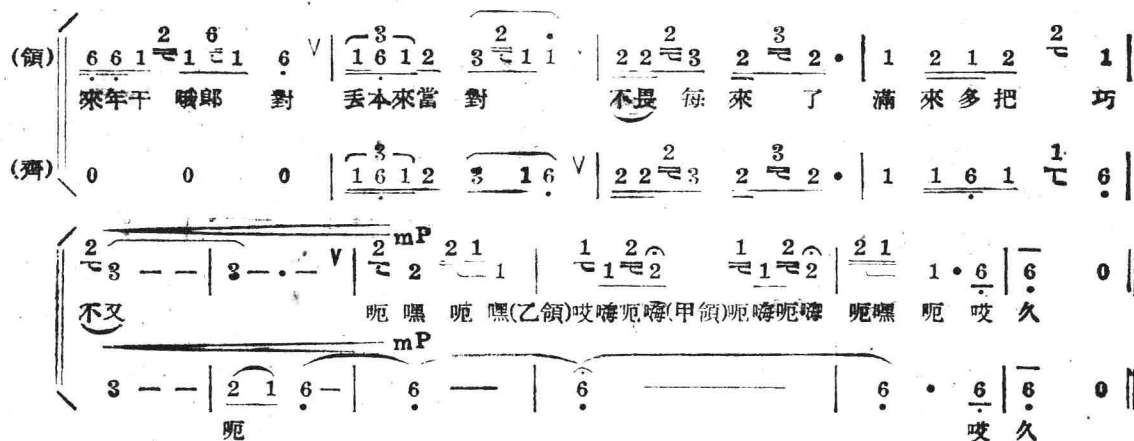
(一)

(二)

5



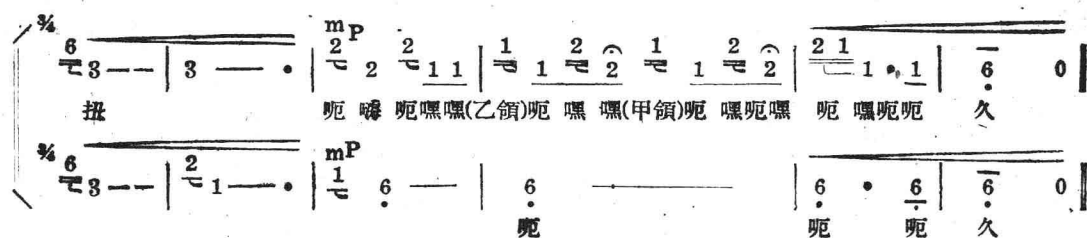
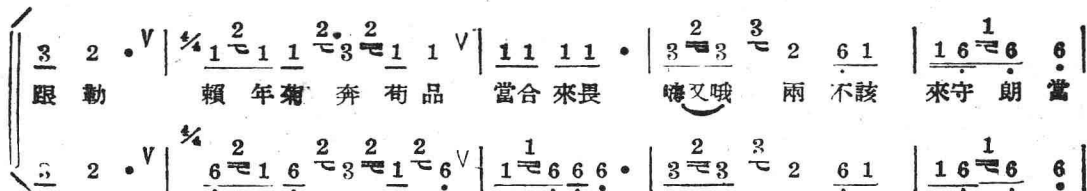
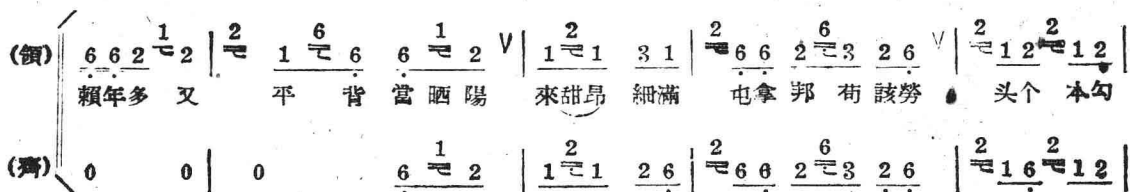
(三)



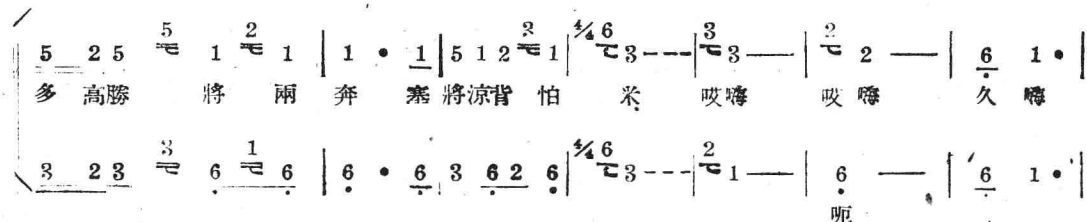
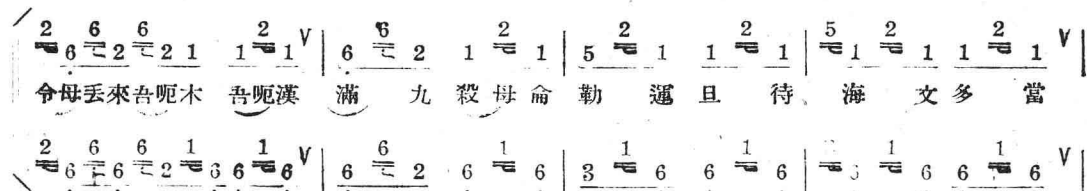
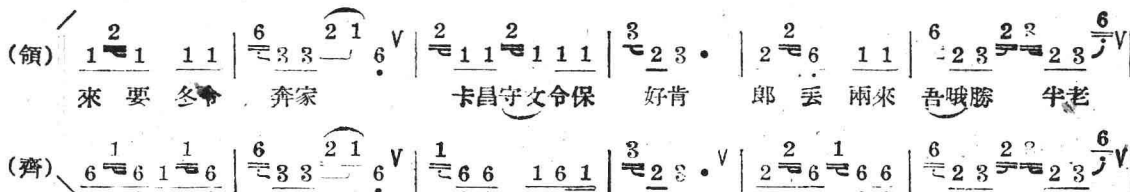
(四)

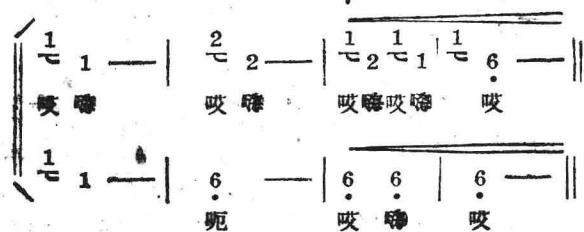


(五)

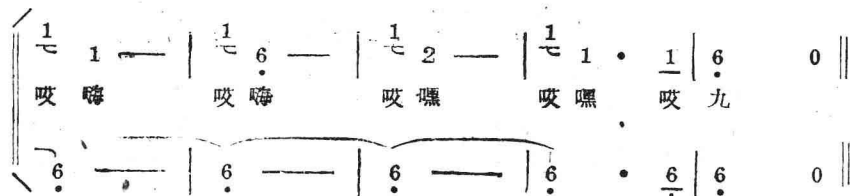
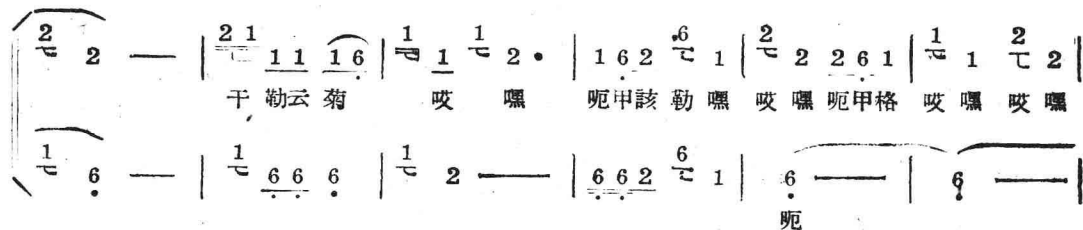
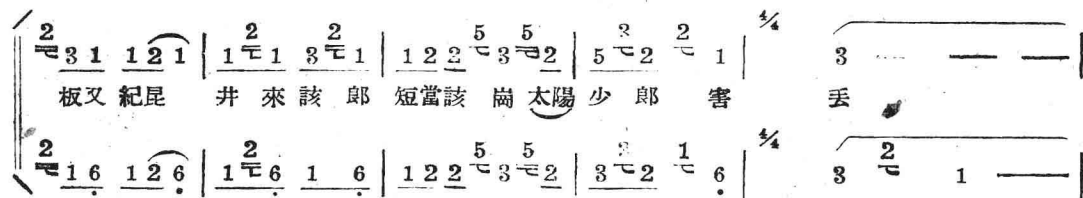
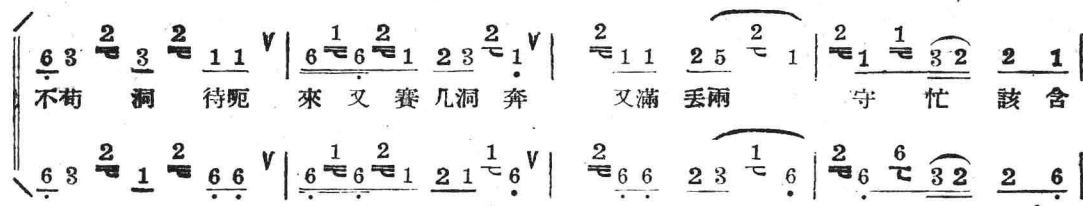
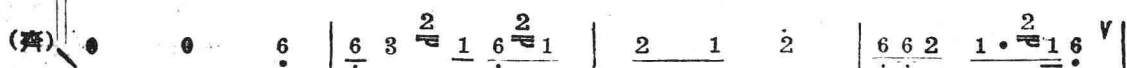
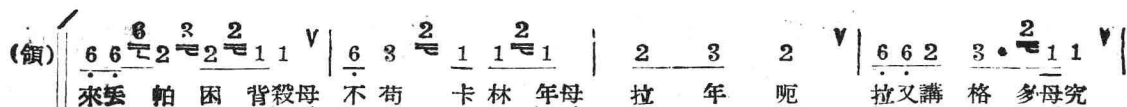


(六)





(七)



詞 意

- (1) 當初，我和你手拉手，心連心，
生活就象清晨天上的彩霞，
現在，我的情人（你）不愛我了，
從前的話都被忘記了，
我心里多苦啊！
坡也懶上，
成天不知道做什麼的好。
- (2) 你害得我
一年十二個月，沒有那個月斷過眼淚，
我的命趕不上別个，
只好坐在床邊嘆氣。
冷風吹來，
我連心都冰透了！
- (3) 你和別个成了家，
我本想前來看你；
可是啊，
魚兒已經進了江，
怎麼會再到魚簞里來呢？
- (4) 你是鯉魚下海去了，
想起從前
就象一把刀在我的心里割。
- (5) 你害我啊，
丟下我去幫別个。
以后的日子，叫我怎樣過，

吃一口飯，
總是哽着嚥不下去！
你丟下我去幫別个，
我天天都在念你的名字，
怎樣還是得不到，
你來把我看一眼啊！

(6) 和我一樣年紀的姑娘們，
她們都抱着娃娃了；
只有我這個姑娘，
不知道有哪個
來幫我干活作伴！
儘這樣打單身，
我這一輩子就算完了，
象那做不得種子的絲瓜那樣——
叫我多傷心啊！

(7) 我這一輩子，
就象灰蒙蒙的夜晚那樣過去了。
走路也碰不上個羅漢，
只有死去罷了。
你丟我丟到這步田地，
怎麼一點也不可憐可憐啊！
我傷心得象山上的雪溶了，
這個肚子里，
怎樣也是想不開啊！

演唱：吳家成（27歲）等

趕 賽 (注)

記錄：北 斗等

6 = B $\frac{3}{4}$ $\frac{3}{4}$

(坑洞男声大歌用)

1957年5月黎平坑洞

$\text{♩} = 90$

(領唱)	5	6	5	5	2	5		(獨唱)	5	2 2	3 • 5
	緩	敦	干	賽	究	歐		海	噯恩	噯	
								(衆唱)	5	2 2	3 —

$\text{♩} = 104$

2	5	2	3 5	2	3 5	2 3	2	2 3	2	3	—	1	3	1	3	2 3	2	2	3
究	哈	噯	海	噯	海	噯	啊	噯	啊	噯		噯	開	噯	開	噯	啊	噯	海
2	3	2	3 •	2	3 •	2 3	2	2 3	$\frac{1}{\text{♩}}$ 6	1	—	6	—	6	—	6	—	6	—



注：“趕賽”是在每次開始唱大歌以前所唱的短短一小段曲調，沒有歌詞，只是用一些瓊字來唱。各寨都有自己的“趕賽”，男聲女聲也各不相同。一方面通過“趕賽”向對方和聽衆打招呼，一方面（據我們看來）也具有先調協一下各人聲音這樣一種練聲作用。（參看“序言”）

6 - B $\frac{3}{4}$ %

噯 坑

演唱：吳家成（27歲）等
譯詞：吳家成 配詞：北斗
記錄：北 斗等

（坑洞男聲大歌）

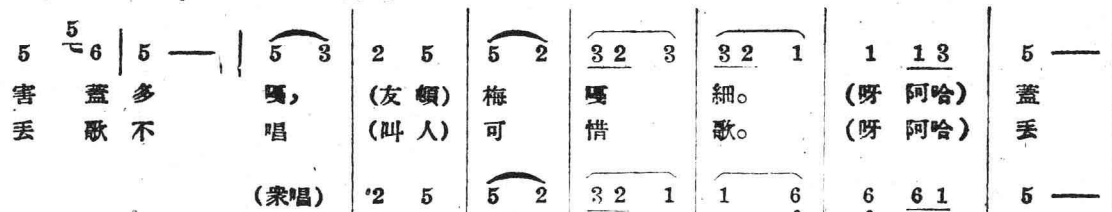
1957年5月黎平坑洞

♩ = 104

（I）

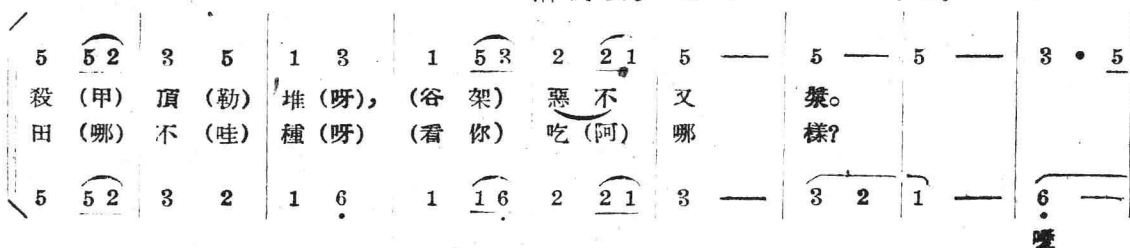
（領唱）

（獨唱）



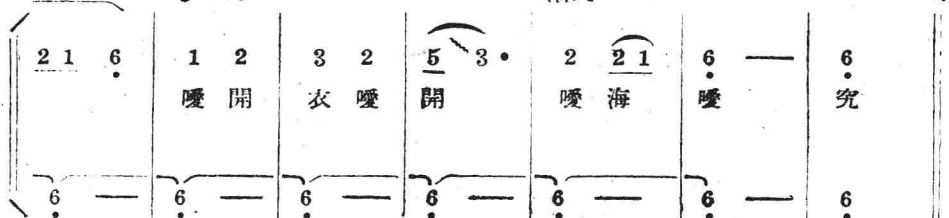
漸 慢 至 ♩ = 72

Tr.



♩ = 90

漸 慢.....



♩ = 104

(2)

(領唱)

(獨唱)

0 2	1 2	5 3	3 5	2 3	3 2	1 3	2. 3	1 —	3. 5	3. 5	5	5 2
盡	殺	頂	(洛)	德昂	(勒),	(友 頓)	忙	賞	賽。	(開)	共	(阿)
丟	田	不	(喂)	種	(來)	(就 要)	餓	肚	皮。	(噤)	田	(噤)
(衆唱)						6 1	6. 5	6 1	3. 2	3. 2	3	3 2

漸慢至 ♩ = 72

3. 5	1 3	3 2	3	1 2	5 —	2 5	2 5 —	5 —	3. 5
后(阿)	補(呀)	素,		(友 頓)	噶	補	德昂。		
也	要(噤)	種,		(我 們)	歌	要	唱。		
3. 2	1	1 6	1	1 2	3 —	2 —	1 2 1 —	1 —	6 —
									噤

♩ = 104

2 1	6	1. 2	1	2	1	1	1 6.	6.
		噤 嘿	噤	開	噤	呀	噤	究
6 —	6 —	6 —	6 —	6 —	6 —	6 —	6 —	6 —

♩ = 104

(3)

(領唱)

(獨唱)

5	6	2 —	5 2	2 5	5 2	2 —	3 5	2 3	1. 3	2 5 3
共	后	補	素,	(友 頓)	噶	補	多。	(阿 哈)	打	遶(甲)
用	也	要	種	(我 們)	歌	要	唱。	(阿 哈)	展	勁(哪)
(衆唱)			2 5	5 2	2 —	3 2	1 6	6. 1	2 1 6	

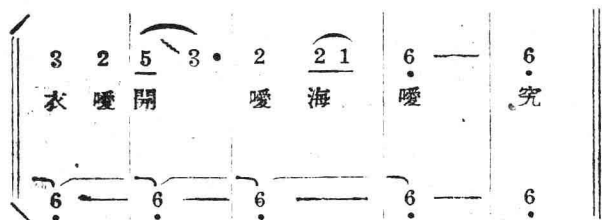
漸慢至 ♩ = 72

Tr.

♩ = 90

2 3	5 3 5	2 5	2 3	1 —	5 —	5 —	3. 5	2 1	6	1 2
代	錫,	(谷 架)	(惡 不)	又	漿。					噤 開
干	活	(才 能)	多	打	糧。					
2 3	5 3	2 3	2 1	6 —	3 2	1 —	6 —	6 —	6 —	
										噤

漸慢.....

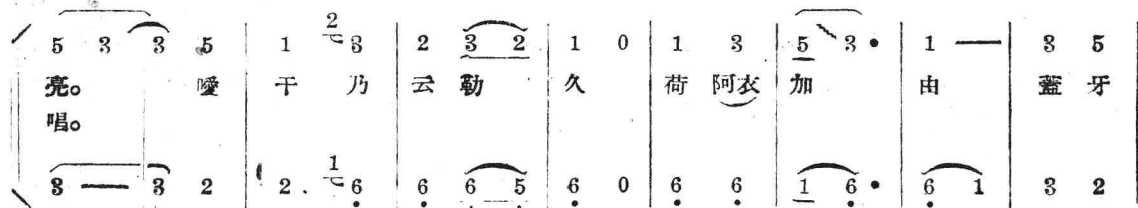


$\text{♩} = 104$

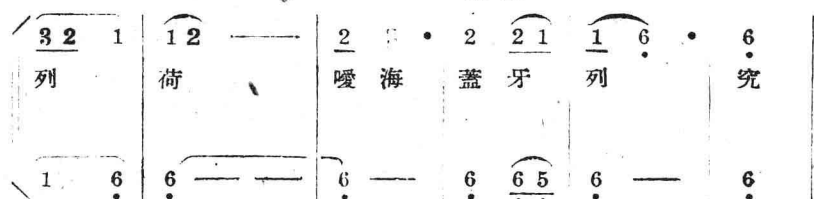
(4)

(領唱)

(獨唱)



漸慢.....



附： 歌詞直譯

- (1) 不唱歌來可惜歌，不種田地口要吃。
- (2) 不種田地肚皮空，田也要種歌也唱。
- (3) 田也要種歌也唱，活路錯過時候(不做)口要吃。
- (4) 活路錯過時候(不做)口要吃，年青人象花開，年老就不好玩了。